

Vorgelegt:

Sprachen der Indianer Central-Amerika's.

Während seinen mehrjährigen Reisen in den verschiedenen Staaten Mittelamerika's aufgezeichnet und zusammengestellt von Dr. Karl Scherzer.

Worte, zusammengestellt nach Gallatin's „Comparativ Vocabulary“.	Sprache der Tlascalteka's Indianer (Mexicanisch), im Dorfe Isalco, im Staate San Salvador.	Sprache der Indianer von Ixtlávacan (Quiché), 10 engl. Meilen von Quesaltenango, im Staate Guatemala.	Sprache der Indianer von Palin (Poconchua, am Fusse des Wasser-Vulcans 24 engl. Meilen von Neu Guatemala.	Sprache der Indianer von St. Maria von Antigua Guatemala.	Sprache der wilden Indianerstämme der Blancos, Valientes und Talamancas, entlang der Ostküste zwischen dem Rio Zent und Boca del Toro, im Staate Costa Rica.	Anmerkungen.
Gott	tu-téku	táta	táta	Sibu	Da ich dieses Tableau hauptsächlich für deutsche Ethnologen und Sprachforscher bestimmte, so habe ich in der Orthographie der indianischen Worte die deutsche Aussprache zur Norm genommen. Die einzige Ausnahme hiervon machten die Buchstaben <i>j</i> und <i>x</i> , welche im Deutschen wie <i>ch</i> ausgesprochen werden müssen; z. B. <i>cojol</i> , Knabe, sprich: <i>Kochol</i> ; <i>jolom</i> , Kopf, sprich: <i>cholom</i> etc.; das spanische <i>ch</i> habe ich durch das deutsche <i>tsh</i> ersetzt. Für die mit Sternchen (*) bezeichneten Worte hat der Indianer keine verschiedene Bezeichnung. So z. B. unterscheidet derselbe in seinen Sprachen nicht blau von grün, sondern nennt beides „ <i>rasch</i> “ etc. Die punctirten Stellen deuten an, dass sich hier der Indianer des spanischen Wortes bedient, wie z. B. <i>laguna</i> , <i>cuchillo</i> etc.
Böser Geist	tagapasúl	itzel	zirilaj-wuinak	aj-zai	hoko-bek	
Mensch	ta-cat	atschi	hi-ni-mas	atschi	sigua-kirinema	
Weib	siguat	ischok	'ká	ischok	sigua-arágre	
Knabe	bilzin	ak-al	cojol	akual	tshiwapa	
Mädchen	sigua-bibil	ali	ká	isch-tán	mussi	
Kind	bilzin-zin	tshuti-alá	nutsch-nu-schulu	tshuti-akual	tsu-tschu-mé	
Vater	nu-téku	tát	táta	bru-táta	itzo	
Mutter	nu-nán	nán	tut	bru-té	mi-na	
Gemahl	nu-itschkawu	guatschajil	im-mas	ratschi-jil	wué-we-se	
Ehefrau	nu-siguawú	wischokil	ischok	risch-hai-jil	arágré	
Sohn	nu-kunawú	cajól	sabak-un	ruká-jol	sojo-wa	
Tochter	nu-itschkawú	mial	wuak-un-schulu	rál	busi	
Bruder	nu-wueltigú	wua-scha-lál	wuas	ratscha-lál	satscha-i	
Schwester	nu-wueltigú	inschak	wua-nam	ruschi-bal	satscha-i-ru-le-i	
Indianer	natural (span.)	natural	natural	atschi (natural)	dizo	
Kopf	nu-zuntékun	jolom	jolon	jolón	sa-za-kú	
Haare	nu-zun-kal	rismal-guñ	rismal-nu-jolon	rusmal-ru-jolón	za-ku-ké	
Gesicht	ta-ja-lis	palaj	kayál	ru-palaj	sa-kar-kú	
Stirne	gua-ta-pál	watsch	i-jal-nu-wuatsch	tsha-wuatsch	su-wu-mó	
Ohr	na-katz	jikin	schí-kén	ruschi-kim	su-kú-ke	
Auge	nu-isch	watsch	nak-nu-wuatsch	nak-ruatsch	su-wu-aketéi	
Nase	íak	tzám	jó	ru-tsan	su-tschu-ko-to	
Mund	itén	tshí	tshí	ru-tschí	su-ku-wú	
Zunge	. . . lengua (span.)	a-ák	wuák	rák	es-kup-tú	
Zahn	itín	huaré	u-ák	réi-ru-tschí	sa-ká	
Bart	teutsiúwá	rismal-u-tschí	wú-i-sin-tschí	rus-ma-tschí	sa-kar-ku me-zi-li	
Nacken	iketsch-kuiú	kúl	nij-nu-na	u-ij	tzin	
Arm	nu-marajjo	káp	kám	ruk-á	sa-fra	
Hand	nu-meí	káp	kám	ruk-á	sa-fra-tzin-sek	
Finger	pipil	wui-nu-káp	ju-nu-kam	ru-ká	fra-wua-tá	
Nägel (an der Hand)	wuistil	isch-káp	wuisch-kák	risch-ká	sa-kras-kú	
Körper	muy-weiga	tshakél	es-wu-mo	
Bauch	ixtí	pám	pám	ru-pán	sa-nía	
Bein	tauguak	tshék	tuj	span	